

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

21 DECEMBER 2001

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende de aanmoediging en de
financiering van het wetenschappelijk
onderzoek en de technologische innovatie**

Memorie van toelichting

1. In de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instelling en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen worden aanzienlijke bevoegdheden toegekend aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het vlak van wetenschappelijk onderzoek in verband met het economisch en industrieel beleid.
2. Om de toegekende bevoegdheden ten volle en autonoom te kunnen uitoefenen, dient het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beschikken over aangepaste juridische instrumenten om financiële steun te kunnen verlenen aan projecten voor industrieel onderzoek en preconcurren­tiële ontwikkeling met het oog op de uitwerking van nieuwe producten, fabricageprocedures en diensten of een aanmerkelijke verbetering van bestaande producten, fabricageprocedures en diensten.
3. Voorheen zorgde het Instituut tot aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw « IWONL » voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het aanmoedigen van industrieel onderzoek via subsidies. Daar het IWONL imminent formeel zal opgeheven worden, zal de besluitwet van 27 december 1944 tot oprichting van dit

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

21 DECEMBRE 2001

PROJET D'ORDONNANCE

**relative à l'encouragement et au
financement de la recherche scientifique
et de l'innovation technologique**

Exposé des motifs

1. La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ainsi que la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises accordent des compétences importantes à la Région de Bruxelles-Capitale en matière de recherche scientifique se rapportant à la politique économique et industrielle.
2. Afin de pouvoir exercer pleinement et en toute autonomie les compétences qui lui ont été attribuées, il importe que la Région de Bruxelles-Capitale se dote des instruments juridiques adéquats pour pouvoir accorder son soutien financier à des projets de recherche industrielle et de développement préconcurrentiel en vue de la mise au point de produits, de procédés de fabrication et de services nouveaux ou de l'amélioration sensible de produits, de procédés de fabrication et de services existants.
3. Précédemment, l'Institut pour l'Encouragement de la Recherche Scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture « I.R.S.I.A. » s'acquittait, pour le compte de la Région de Bruxelles-Capitale, d'une mission d'encouragement de la recherche industrielle par voie de subsidies. L'I.R.S.I.A. devant être formellement supprimé de manière imminente, l'arrêté-loi du 27 décembre 1944 por-

Instituut definitief verlopen. Op dat ogenblik, zal er geen wettelijke en reglementaire grondslag meer bestaan voor de toekenning van subsidies aan projecten voor industrieel onderzoek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

4. De wettelijke basis voor de toekenning van terugverderbare voorschotten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter ondersteuning van projecten voor pre concurrentiële ontwikkeling (steun voor prototypes) werd gevormd door artikel 7 van de wet van 17 juli 1959, dat werd overgenomen in artikel 25 van de wet van 30 december 1970. Deze wet werd nog niet omgezet in de regelgeving van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Bovendien heeft de Europese Commissie het Gewest erop gewezen dat deze wet voorbijgestreefd is en vervangen zou moeten worden door een aangepaste wetgeving waarin rekening gehouden wordt met de Europese richtlijnen inzake staatssteun voor economisch gericht onderzoek (principes bepaald door de Europese Commissie in haar kaderregeling voor onderzoek en ontwikkeling, 96/C 45/06, Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen, nr. C 45/5 van 17 februari 1996).
5. Deze ordonnantie heeft dan ook tot doel het wettelijk kader aan te passen aan de gewijzigde bevoegdheden van het Gewest om zo gewestelijke financiële steun mogelijk te maken voor projecten inzake industrieel onderzoek en pre concurrentiële ontwikkeling.
6. Deze ordonnantie is in overeenstemming met de normen en criteria die terzake bepaald werden door de Europese Commissie en is opgesteld met gebruik van de begrippen die op Europees niveau gelden. Deze ordonnantie is opgevat als een kaderordonnantie waarin de verschillende regelingen inzake financiële steunverlening door het Gewest bepaald worden, evenals de algemene voorwaarden waaronder ze van toepassing zijn. De ordonnantie zal aangevuld dienen te worden met één of meer uitvoeringsbesluiten die de procedure-aspecten en de specifieke toekenningsmodaliteiten van de steun preciseren.
7. Deze ordonnantie is bestemd voor alle onderzoeksstructuren en ondernemingen die hun activiteiten geheel of gedeeltelijk uitoefenen op het grondgebied van het Gewest, met bijzondere aandacht voor de KMO's, die het belangrijkste bestanddeel van het Brussels industrieel weefsel uitmaken.
8. De steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor projecten inzake industrieel onderzoek en pre concurrentiële ontwikkeling heeft tot doel de ondernemingen aan te zetten tot bijkomende O&O-activiteiten, naast die welke zij reeds ontplooiën in het kader van hun dagelijkse werkzaamheden. Er wordt eveneens beoogd om ondernemingen die geen O&O verrichten ertoe aan te moedigen dergelijke activiteiten op te zetten.

tant sur la création de cet Institut sera définitivement abrogé. A ce moment, il n'existera plus de base légale et réglementaire pour l'octroi de subsides à des projets de recherche industrielle en Région de Bruxelles-Capitale.

4. L'octroi d'avances remboursables par la Région de Bruxelles-Capitale pour le soutien à des projets de développement pré concurrentiel (aide prototype) trouvait son fondement légal dans l'article 7 de la loi du 17 juillet 1959, repris par l'article 25 de la loi du 30 décembre 1970. Cette loi n'a pas encore été transposée dans l'arsenal législatif de la Région de Bruxelles-Capitale. En outre, la Commission Européenne a fait savoir à la Région que cette loi était devenue obsolète et devait être remplacée par une législation appropriée qui tienne compte des directives européennes sur les aides d'Etat à la recherche et au développement à finalité économique (Principes fixés par la Commission Européenne dans son encadrement communautaire des aides de l'Etat à la recherche et au développement, 96/C 45/06, Journal Officiel des Communautés Européennes, n° C 45/5 du 17 février 1996).
5. L'objet de la présente ordonnance est dès lors d'adapter le cadre législatif à l'évolution des compétences de la Région afin de permettre le soutien financier de cette dernière à des projets de recherche industrielle et de développement pré concurrentiel.
6. Cette ordonnance respecte les normes et critères fixés en la matière par la Commission Européenne et fait usage des notions utilisées au niveau européen. Elle se veut être une ordonnance-cadre définissant les différents mécanismes d'intervention financière de la Région ainsi que les conditions générales dans lesquelles ils sont applicables. Elle devra être complétée par un ou plusieurs arrêtés d'application qui préciseront les aspects de procédure et les modalités particulières d'intervention.
7. Cette ordonnance s'adresse à toutes les structures de recherche et entreprises développant leurs activités, en tout ou en partie, sur le territoire de la Région, avec une attention particulière aux PME qui constituent la plus grande partie du tissu industriel bruxellois.
8. Le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale à des projets de recherche industrielle et de développement pré concurrentiel est destiné à inciter les entreprises à mener des activités supplémentaires de R&D, s'ajoutant à celles qu'elles mènent normalement dans le cadre de leurs activités quotidiennes. Il vise également à encourager les entreprises qui ne font pas de R&D à entreprendre de telles activités.

9. Het ontwerp, onderworpen aan de goedkeuring van de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, is gewijzigd om rekening te houden met de opmerkingen van de Raad van State, afdeling wetgeving.

9. Le projet soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a été modifié pour tenir compte des observations émises par la section de législation du Conseil d'Etat.

Artikelsgewijze toelichting

Artikel 1

Grondwettelijke basis

In dit artikel wordt verwezen naar de grondwettelijke basis van de ordonnantie.

Artikel 2

Definities

In dit artikel worden de begrippen toegelicht die in de tekst van de ordonnantie gebruikt worden. De definities van industrieel onderzoek en pre concurrentiële ontwikkeling (de artikelen 2, 3° en 4° alsook 6 en 7 van het ontwerp) werden overgenomen uit de bovenvernoemde communautaire kaderregeling. Artikel 2 bevat tevens definities van een reeks met onderzoek en ontwikkeling verwante diensten die erop gericht zijn de verworven kennis ten nutte te maken (de artikelen 2, 6° en 10 van het ontwerp).

Tevens wordt het begrip promotor gedefinieerd (artikel 2, 7°). Dit begrip betreft niet enkel ondernemingen, maar ook onderzoekscentra. Drie categorieën onderzoekscentra komen in aanmerking (collectieve onderzoekseenheid, universitaire onderzoekseenheid en onderzoekseenheid van het hoger onderwijs). De ordonnantie richt zich ook tot groeperingen van ondernemingen en/of onderzoekscentra. Het begrip onderneming dient in een ruime betekenis te worden opgevat en slaat op alle rechtspersonen – in het bijzonder handelsvennootschappen – die op duurzame wijze een economische doelstelling nastreven. Een vzw is in principe geen onderneming. Het is evenwel niet uitgesloten dat een vzw wegens haar doel en activiteiten tot het toepassingsgebied van de ordonnantie behoort en bijgevolg uitzonderlijk tegemoetkomingen van de Regering kan genieten.

Natuurlijke personen die niet optreden als rechtspersoon worden niet verstaan onder het begrip « promotor ». Voor deze personen geldt een specifieke regeling als bepaald in artikel 9 van het ontwerp.

Het begrip « kleine en middelgrote onderneming » wordt gedefinieerd met verwijzing naar het Europees recht (artikel 2, 8° van het ontwerp).

Commentaire des articles

Article 1^{er}

Fondement constitutionnel

Cet article rappelle la base constitutionnelle de l'ordonnance.

Article 2

Définitions

Cet article précise les concepts dont il est fait usage dans le texte de l'ordonnance. Les définitions de recherche industrielle et de développement pré concurrentiel (articles 2, 3° et 4°, ainsi que 6 et 7 du projet) sont reprises de l'encadrement communautaire cité ci-dessus. Cet article définit également une série de services connexes à la recherche et au développement et visant à en valoriser l'acquis (article 2, 6° et 10 du projet).

Est également définie la notion de promoteur (article 2, 7°), celle-ci visant non seulement les entreprises, mais aussi les centres de recherche. Trois catégories de centres de recherche sont visées (unité de recherche collective, unité de recherche de niveau universitaire et unité de recherche de l'enseignement supérieur). Sont également visés les groupements d'entreprises et/ou de centres de recherche. La notion d'entreprise doit être entendue dans un sens large. Elle vise toute personne morale – plus particulièrement les sociétés commerciales – qui poursuit de façon durable un but économique déterminé. En principe, une A.S.B.L. ne constitue pas une entreprise. Il n'est pas exclu, cependant, qu'en raison de son objet et de ses activités, une telle association tombe dans le champ d'application de l'ordonnance et partant, puisse bénéficier exceptionnellement des interventions du Gouvernement.

Les personnes physiques, n'agissant pas sous le couvert d'une personne morale, ne sont, par contre, pas visées par le terme « promoteur ». Ces personnes font l'objet d'un régime spécifique défini à l'article 9 du projet.

La notion de « petite et moyenne entreprise » est définie par référence au droit européen (article 2, 8° du projet).

In artikel 2, 9°, van het ontwerp worden ten slotte de kosten gedefinieerd die door de Regering aanvaard kunnen worden voor het bepalen van de tegemoetkoming in de kosten van de O&O-projecten die zij wenst te financieren. Ook deze opsomming is ontleend aan de Europese kaderregeling en de uitdrukking « aanvaardbare uitgaven » verwijst naar de werkelijke uitgaven. Er dient te worden opgemerkt dat deze opsomming beperkend is, in die zin dat geen andere kosten in overweging genomen kunnen worden. In elk geval behoort het de Regering toe te bepalen of de verleende tegemoetkoming berekend wordt op basis van alle uit het project voortvloeiende kosten of enkel op basis van welbepaalde kosten.

Artikel 3

Principe

In dit artikel wordt het principe vastgelegd dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ernaar streeft het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie aan te moedigen door tegemoet te komen in de kosten die voortvloeien uit dergelijke activiteiten en de valorisatie van de bekomen resultaten. Deze tegemoetkoming dient vanzelfsprekend te geschieden onder de voorwaarden bepaald in de ordonnantie en ter uitvoering ervan. Er dient tevens gewezen op het feit dat de Regering over een ruime beoordelingsbevoegdheid beschikt ten aanzien van elk van de haar voorgelegde dossiers, zowel wat het principe als wat de omvang en de modaliteiten van de tegemoetkoming betreft.

Artikel 4

Begunstigden van de steun

Het is een vereiste dat de promotor zijn activiteiten uitoefent op het grondgebied van het Gewest. Het volstaat evenwel dat zijn activiteiten er voor een deel plaatsvinden.

In artikel 4 wordt bovendien een essentieel criterium voorgeschreven met betrekking tot de toekenning van een financiële steun aan een onderzoeks- en ontwikkelingsproject overeenkomstig de ordonnantie : het project dient namelijk een gunstige weerslag te hebben op de economische bedrijvigheid, de werkgelegenheid en de duurzame ontwikkeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het kan daarbij gaan om een rechtstreekse weerslag, wat inhoudt dat de resultaten van het project – al dan niet gedeeltelijk – economisch of industrieel uitgebaat worden op het grondgebied van het Gewest. De weerslag kan ook onrechtstreeks zijn en bijvoorbeeld de vorm aannemen van het genereren van technologische onderaannemingsactiviteiten, van de uitbreiding van de onderzoeks- en ontwikke-

Enfin, l'article 2, 9°, du projet définit les frais pouvant être retenus comme dépenses admissibles par le Gouvernement dans la détermination de son intervention dans le coût des projets de R&D qu'il entend financer. Cette énumération est une nouvelle fois calquée sur les règles européennes et l'expression « dépenses admissibles » renvoie aux dépenses réelles. On remarquera qu'elle est limitative en ce sens qu'aucun autre frais ne pourra être pris en considération. Dans chaque cas, il appartiendra, par contre, au Gouvernement de déterminer si son intervention est fixée en tenant compte de l'ensemble des dépenses générées par le projet ou de certaines de celles-ci seulement.

Article 3

Principe

Cet article fixe le principe que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pour mission d'encourager la recherche scientifique et l'innovation technologique en partageant les frais liés à l'exécution de telles activités et à la valorisation des résultats qui en découlent. Cette intervention doit bien évidemment se réaliser dans les conditions fixées par l'ordonnance et en exécution de celle-ci. On rappellera, en outre, que pour chaque projet qui lui est soumis, le Gouvernement jouit d'un pouvoir d'appréciation important tant en ce qui concerne le principe même de son intervention que l'importance et les modalités de celle-ci.

Article 4

Bénéficiaires des aides

Il est requis que le promoteur développe ses activités sur le territoire de la Région. Il suffit, cependant, qu'il y exerce ses activités partiellement.

L'article 4 définit, en outre, un critère essentiel pour l'octroi d'une aide financière à un projet de recherche et de développement en application de l'ordonnance : avoir un impact positif sur l'économie, l'emploi et le développement durable dans la Région de Bruxelles-Capitale. Cet impact peut être direct, à savoir que les résultats dudit projet sont exploités – même partiellement – industriellement et économiquement sur le territoire de la Région. L'impact pour la Région peut également être indirect et prendre, par exemple, la forme de création d'activités de sous-traitance à caractère technologique, de renforcement de l'infrastructure de recherche et de développement, ou d'attraction d'activités industrielles ou économiques nouvelles. On vise ainsi à confier à la Région un rôle important en qualité de

lingsinfrastructuur of van het aantrekken van nieuwe industriële of economische activiteiten. Op die wijze wordt beoogd het Gewest uit te bouwen tot een belangrijk internationaal dienstencentrum. De voorziene regelingen zouden het mogelijk moeten maken beslissingscentra en onderzoekseenheden met het oog op een blijvende vestiging op het grondgebied van het Gewest aan te trekken en samen te brengen.

Artikel 5

Eigendomsrecht over de resultaten

In een geest van aanmoediging van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie laat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de promotor van het onderzoeks- en innovatieproject die een financiële tegemoetkoming geniet, het volledige eigendomsrecht over de resultaten van het project.

Artikelen 6 tot 10

Steunmechanismen

Deze artikelen, die aansluiten bij de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek en ontwikkeling, leggen de algemene bepalingen vast inzake de financiële tegemoetkoming van het Gewest in de kosten van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie, naargelang de aard van de promotor en van zijn project. De vermeldingen (EG x.x) in de onderstaande tekst verwijzen naar de overeenkomstige paragrafen van voornoemde kaderregeling.

1. regels geldig voor elke onderneming, groepering van ondernemingen of onderzoekscentrum (artikelen 6 en 7) :

- een toelage ten belope van 50 % van de aanvaardbare uitgaven voor een industrieel onderzoeksproject (EG 5.3); dit percentage kan tot 100 % opgetrokken worden indien de promotor een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs of een collectief onderzoekscentrum is en indien het project niet rechtstreeks ten gunste van ondernemingen uitgevoerd wordt (EG 2.4);
- een toelage ten belope van 25 % of een terugvorderbaar voorschot ten belope van 40 % van de aanvaardbare uitgaven voor een project van pre concurrentiële ontwikkeling (EG 5.5) ; in geval van een terugvorderbaar voorschot, is de terugbetaling afhankelijk van de commerciële uitbating van de resultaten (EG 5.6);
- verhoging met 10 % van bovenvermelde percentages bij grensoverschrijdende samenwerking en met 15 %

centre de services internationaux. Les mécanismes mis en place devraient permettre d'attirer de manière durable sur le territoire de la Région et de rapprocher les centres de décision et les unités de recherche.

Article 5

Propriété des résultats

Dans un esprit d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale laisse au promoteur du projet de recherche et d'innovation, bénéficiant de son intervention financière, l'entière propriété des résultats de ce projet.

Articles 6 à 10

Mécanismes d'aide

S'inscrivant dans la ligne de l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche et au développement, ces articles définissent les dispositions générales pour l'intervention financière de la Région dans les coûts de la recherche scientifique et du développement technologique, en fonction du profil du promoteur et de la nature de son projet. Les références (CE x.x) indiquées dans le texte ci-dessous renvoient aux paragraphes correspondants dudit encadrement.

1. règles pour toute entreprise, groupement d'entreprises ou centre de recherche (articles 6 et 7) :

- un subside égal à 50 % des dépenses admissibles pour un projet de recherche industrielle (CE 5.3); ce taux peut monter à 100 % lorsque le promoteur est une unité de recherche collective ou de niveau universitaire ou de l'enseignement supérieur et si le projet n'est pas mené au bénéfice direct d'entreprises (CE 2.4);
- un subside égal à 25 % ou une avance remboursable égale à 40 % des dépenses admissibles pour un projet de développement pré concurrentiel (CE 5.5); en cas d'avance récupérable, le remboursement est lié à l'exploitation commerciale des résultats du projet (CE 5.6);
- une majoration de 10 % des taux susmentionnés en cas de collaboration transnationale et de 15 % si le

indien het project past in het kader van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling (EG 5.10). Deze mogelijkheid tot verhoging van het steunpercentage heeft tot doel onderzoeksactiviteiten in grensoverschrijdend verband aan te moedigen niet alleen op Europees vlak, maar ook buiten de grenzen van de Europese Unie.

2. specifieke maatregelen voor KMO's teneinde rekening te houden met de specifieke kenmerken van het bedrijfsleven in Brussel (artikel 8) :

- de verhogingen van bovenvermelde steunpercentages (EG 5.10);
- de uitbreiding van het toepassingsgebied van de tegemoetkoming door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot haalbaarheidsstudies en de indiening van octrooien (EG 5.4 en 5.7).

3. specifieke maatregel voor natuurlijke personen (artikel 9) :

- de mogelijkheid een toelage te bekomen voor het verrichten van een haalbaarheidsstudie voorafgaand aan de industriële of commerciële uitbating van een uitvinding. Indien natuurlijke personen andere tegemoetkomingen wensen te genieten, dienen zij hun activiteit te structureren in de vorm van een rechtspersoon (onderneming of onderzoekscentrum).

4. specifieke maatregel voor met O&O verwante diensten (artikel 10) :

- de mogelijkheid voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om opdrachten voor diensten die nauw verwant zijn met wetenschappelijk onderzoek en technologische innovatie toe te wijzen en ten belope van 100 % te financieren. Deze maatregel geldt uitsluitend voor collectieve onderzoekscentra, universitaire onderzoekscentra of onderzoekscentra van het hoger onderwijs of voor niet-commerciële onderzoeksstructuren (zoals universitaire of gelijkwaardige interfaces, via seminars, demonstraties, publicaties, ruilbeurzen, ...) en is erop gericht de verspreiding en valorisatie van de resultaten en de kennis die uit het onderzoek voortvloeien, aan te moedigen. In de praktijk worden er op dat vlak immers vaak te grote lacunes vastgesteld. Met deze maatregel wordt beoogd dit te verhelpen.

Artikel 11

Cumulatie met andere steun

In dit artikel wordt cumulatie van op grond van deze ordonnantie toegekende steun met andere toelagen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verboden. Cumulatie met

projet s'inscrit dans le cadre du programme-cadre communautaire de recherche et développement (CE 5.10). Cette possibilité de majoration vise à encourager les activités de recherche dans un cadre transnational. Est ainsi visée la collaboration, non seulement au niveau européen, mais également en dehors des frontières de l'Union Européenne.

2. mesures spécifiques pour les PME en vue de tenir compte de la spécificité du monde économique bruxellois (article 8) :

- des majorations des taux d'intervention susmentionnés (CE 5.10);
- l'extension du champ d'intervention du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à des études de faisabilité et au dépôt de brevet (CE 5.4 et 5.7).

3. mesure spécifique aux personnes physiques (article 9) :

- la possibilité de bénéficier d'un subside pour procéder à une étude de faisabilité préalable à la valorisation industrielle et commerciale d'une invention. Si les personnes physiques souhaitent bénéficier d'autres interventions, elles doivent structurer leur activité sous la forme d'une personne morale (entreprise ou centre de recherche).

4. mesure spécifique aux services connexes à la R&D (article 10) :

- la possibilité pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de confier et de financer à 100 % des missions de services étroitement liés à la recherche scientifique et au développement technologique. Cette mesure s'adresse uniquement aux unités de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur, soit à des structures non commerciales de recherche (ainsi les interfaces universitaires ou équivalent via des séminaires, des séances de démonstration, des publications, des bourses d'échange, ...). Son objet est d'encourager la connaissance, la diffusion et la valorisation des résultats et des connaissances de la recherche. En pratique, on constate souvent, en effet, un déficit trop important à ce niveau. La mesure prévue vise à y remédier.

Article 11

Cumul avec d'autres aides

Cet article interdit le cumul des aides résultant de l'application de l'ordonnance avec d'autres subsides de la Région de Bruxelles-Capitale. Il permet toutefois le cumul

steun verleend door andere overheden is toegestaan, op voorwaarde dat de in de ordonnantie bepaalde grenzen niet overschreden worden. De aldus bepaalde regels beantwoorden aan de Europese voorschriften inzake cumulatie met steun voor identieke doeleinden en steun voor andere doeleinden.

Artikel 12

Toekenningsprocedure en opvolgingsprocedure van de steunmaatregel

De ordonnantie zal aangevuld dienen te worden met een of meer uitvoeringsbesluiten. Zo behoort de Regering de toekenningsvoorwaarden van haar tegemoetkomingen nader te bepalen en de toekenningsprocedure en opvolgingsprocedure vast te stellen.

Artikel 13

Overeenkomst en naleving van de verplichtingen

Dit artikel voorziet dat de betrekkingen tussen het Gewest en elke begunstigde van zijn tegemoetkoming overeenkomstig deze ordonnantie het voorwerp uitmaken van een overeenkomst waarin de rechten en plichten van elke partij bepaald worden, alsmede de modaliteiten van opvolging met betrekking tot de tegemoetkoming.

In § 2 worden overigens de gevolgen gepreciseerd die verbonden zijn aan de niet-naleving door de begunstigde van zijn verplichtingen als bepaald in de ordonnantie, zijn uitvoeringsbesluiten en de overeenkomst.

Artikel 14

Opheffings- en overgangsbepalingen

Overeenkomstig het gemeen recht zal de ordonnantie tien dagen na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* in werking treden.

Het reeds vermelde artikel 25 van de wet van 30 december 1970 wordt bij artikel 14 opgeheven. Als overgangsmaatregel blijft voornoemd artikel 25 van toepassing voor steun toegekend vóór de inwerkingtreding van de ordonnantie.

Artikel 15

Wijzigingen

Dit artikel stelt de Regering in staat de tekst van de ordonnantie aan te passen aan de ontwikkelingen in de

avec des aides provenant d'autres autorités publiques, à condition de ne pas dépasser les limites fixées par l'ordonnance. Les règles ainsi fixées sont conformes aux règles communautaires de cumul d'aides à finalité identique et d'aides à finalité différente.

Article 12

Procédure d'octroi et de suivi des aides

L'ordonnance devra faire l'objet d'un ou plusieurs arrêtés d'exécution. Il appartiendra, notamment, au Gouvernement de préciser les conditions d'octroi de ses interventions et de définir la procédure d'octroi et de suivi.

Article 13

Convention et respect des obligations

Cet article prévoit que les relations entre la Région et tout bénéficiaire de son intervention en application de l'ordonnance fait l'objet d'une convention définissant les droits et devoirs de chaque partie ainsi que les modalités du suivi de l'intervention. Aussi, les critères d'octroi d'une aide en R&D tiendront compte des impacts socio-économiques et environnementaux que présenteront les projets concernés.

Le § 2 précise, par ailleurs, la conséquence d'un non respect par le bénéficiaire de ses obligations telles qu'elles sont fixées par l'ordonnance, ses arrêtés d'exécution et la convention.

Article 14

Dispositions abrogatoires et transitoires

Conformément au droit commun, l'ordonnance entrera en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*.

L'article 14 prévoit l'abrogation de l'article 25 déjà cité de la loi du 30 décembre 1970. A titre transitoire, cette disposition reste, cependant, applicable lorsque l'aide a été octroyée avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

Article 15

Modifications

Cet article permet au Gouvernement d'adapter le texte de l'ordonnance en fonction de l'évolution des normes

Europese regelgeving terzake en neemt de door de Raad van State afdeling wetgeving voorgestelde formulering over.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

européennes en la matière et reprend la formulation proposée par la section de législation du Conseil d'Etat.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**betreffende de aanmoediging en de financiering
van het wetenschappelijk onderzoek en de
technologische innovatie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister-President belast met Wetenschappelijk Onderzoek,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister-President belast met Wetenschappelijk Onderzoek is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Grondwettelijke basis

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Definities

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° het Gewest : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2° de Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- 3° industrieel onderzoek : geprogrammeerd of kritisch onderzoek dat gericht is op het verwerven van nieuwe kennis met het doel deze kennis bij de ontwikkeling van nieuwe producten, processen of diensten te gebruiken, of om bestaande producten, processen of diensten aanmerkelijk te verbeteren;
- 4° pre concurrentiële ontwikkeling : de activiteit die de omzetting beoogt van de resultaten van industrieel onderzoek in plannen, schema's of ontwerpen voor nieuwe, gewijzigde of verbeterde producten, processen of diensten, of deze nu voor verkoop of gebruik zijn bestemd, met inbegrip van de fabricage van een eerste prototype dat niet rechtstreeks voor commerciële doeleinden kan worden aangewend. Voorts kan het bestaan uit de conceptuele formulering en het ontwerp van alternatieve producten, processen of diensten en eerste demonstratie- of modelprojecten, voor zover deze projecten niet rechtstreeks voor industriële toepassing of commerciële exploitatie kunnen worden gebruikt of geschikt gemaakt. Daaronder wordt niet verstaan routine-

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**relative à l'encouragement et au financement
de la recherche scientifique et de l'innovation
technologique**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur proposition du Ministre-Président chargé de la Recherche scientifique,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre-Président chargé de la Recherche scientifique est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

Fondement constitutionnel

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Définitions

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° la région : la région de Bruxelles-Capitale;
- 2° le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° la recherche industrielle : la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances, l'objectif étant que ces connaissances puissent être utiles pour mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou encore pour améliorer de manière sensible des produits, procédés ou services existants;
- 4° le développement pré concurrentiel : l'activité visant à concrétiser les résultats de la recherche industrielle sous forme de plan, de schéma ou de dessin pour des produits, procédés ou services nouveaux, modifiés ou améliorés, qu'ils soient destinés à être vendus ou utilisés, y compris la création d'un premier prototype qui ne pourrait pas être utilisé directement à des fins commerciales. Il peut en outre comprendre la formulation conceptuelle et le dessin d'autres produits, procédés ou services ainsi que des projets de démonstration initiale ou des projets pilotes, à condition que ces projets ne puissent pas être convertis ou utilisés directement pour une application industrielle ou une exploitation commerciale. Il ne comprend pas les modifications de routine ou

- matige of periodieke wijzigingen van bestaande producten, productielijnen, fabricageprocessen of diensten en andere courante werkzaamheden, zelfs indien deze wijzigingen verbeteringen kunnen zijn;
- 5° O&O-project : elk industrieel onderzoek of pre concurrentiële ontwikkeling die door zijn promotor wordt ingediend in de vorm van documenten die de doelstellingen, de geplande activiteiten om deze te verwezenlijken en de vereiste middelen voor hun realisatie uiteenzetten;
- 6° met O&O verwante dienst : elke andere dienst dan onderzoek en ontwikkeling die tot doel heeft de resultaten en de kennis verkregen aan de hand van onderzoek en ontwikkeling bekend te maken, te verspreiden of ten nutte te maken bij de economische en industriële wereld;
- 7° promotor : elke onderneming, elke collectieve onderzoekseenheid, universitaire onderzoekseenheid of onderzoekseenheid van het hoger onderwijs en evenals elke groepering van een of meer bedrijven en/of van een of meer onderzoekseenheden;
- 8° kleine of middelgrote onderneming : een kleine of middelgrote onderneming als bedoeld in het Europees recht overeenkomstig het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
- 9° aanvaardbare uitgaven voor de financiering van een O&O-project of een met O&O verwante dienst : de uitgaven die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het betrokken project of de betrokken dienst, ongeacht of ze rechtstreeks door de promotor verricht werden of door een onderaannemer. Daartoe kunnen de volgende uitgaven behoren, met uitsluiting van alle andere :
- de kosten van het personeel (onderzoekers, technici en ander ondersteunend personeel) specifiek bestemd voor de uitvoering van het O&O-project of de met O&O verwante dienst;
 - de courante uitgaven inzake benodigdheden, materiaal, producten en opdrachten die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het O&O-project of de met O&O verwante dienst;
 - de kosten van advies- en gelijkwaardige diensten, die uitsluitend voor het O&O-project of de met O&O verwante dienst worden aangewend, met inbegrip van de uitvoering van onderzoek in onderaanneming, het verwerven van technologieën of de aankoop van technische kennis, octrooien of licenties bij derden;
 - de kosten van de apparatuur, machines, uitrusting, land en lokalen die specifiek en permanent voor het O&O-project of de met O&O verwante dienst gebruikt worden;
 - de bijkomende algemene kosten die rechtstreeks uit de uitvoering van het O&O-project of de prestatie van de met O&O verwante dienst voortvloeien.
- modifications périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants ou autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations;
- 5° le projet de R&D : toute recherche industrielle ou développement pré-concurrentiel présenté par son promoteur sous forme de documents explicitant les objectifs poursuivis, les activités prévues pour atteindre ceux-ci et les moyens nécessaires à leur réalisation;
- 6° le service connexe à la R&D : tout service autre que la recherche ou le développement, visant à faire connaître, diffuser ou valoriser les résultats et les connaissances issus de la recherche et du développement auprès du monde économique et industriel;
- 7° le promoteur : toute entreprise, toute unité de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur ainsi que tout groupement d'entreprise(s) et/ou d'unité(s) de recherche;
- 8° la petite ou moyenne entreprise : la petite ou moyenne entreprise telle que cette notion est étendue en droit européen en application du traité instituant la Communauté européenne;
- 9° dépenses admissibles pour le financement d'un projet de R&D ou d'un service connexe à la R&D : les frais directement liés à l'exécution dudit projet ou service, qu'ils soient directement exposés par le promoteur ou supportés par un sous-traitant. Ces dépenses peuvent comprendre, à l'exclusion de toutes autres :
- les dépenses du personnel (chercheurs, techniciens et autre personnel d'appui) spécifiquement affectées à l'exécution du projet de R&D ou du service connexe à la R&D;
 - les dépenses courantes relatives aux fournitures, matériaux, produits et missions, liées directement à l'exécution du projet de R&D ou du service connexe à la R&D;
 - le coût des services de consultants ou de services équivalents, utilisés exclusivement pour le projet de R&D ou pour le service connexe à la R&D, en ce compris l'exécution de recherches en sous-traitance, l'acquisition de technologies ou l'achat de brevets ou licences auprès de tiers;
 - le coût des instruments, machines, équipements, terrains et locaux utilisés de manière spécifique et en permanence pour le projet de R&D ou pour le service connexe à la R&D;
 - les frais généraux additionnels supportés directement du fait de l'exécution du projet de R&D ou de la prestation du service connexe à la R&D.

HOOFDSTUK II

Algemene principes

Artikel 3

Principe

De Regering komt financieel tegemoet in de aanvaardbare uitgaven van projecten voor O&O of van met O&O verwante diensten door middel van toelagen of terugvorderbare voorschotten, onder de voorwaarden bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan.

CHAPITRE II

Principes généraux

Article 3

Principe

Le Gouvernement intervient financièrement dans les dépenses admissibles des projets de R&D ou de services connexes à la R&D, par voie de subsides ou d'avances remboursables, dans les conditions fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci.

Artikel 4

Begunstigden van de steun

Onverminderd artikel 9 van deze ordonnantie kunnen in aanmerking komen voor de financiële tegemoetkoming van de Regering, volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, de promotoren die hun activiteiten geheel of gedeeltelijk uitoefenen op het grondgebied van het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die het belang aantonen van hun project van O&O of van met O&O verwante diensten voor hun ontwikkelingsstrategie evenals de gunstige weerslag ervan op de economische bedrijvigheid, de werkgelegenheid en de duurzame ontwikkeling op het grondgebied van ditzelfde gewest.

Artikel 5

Eigendomsrecht over de resultaten

De promotor is eigenaar van de resultaten en de know-how verkregen door de uitvoering van de O&O-projecten of de met O&O verwante diensten waarvoor de Regering een financiële tegemoetkoming verleent.

HOOFDSTUK III

Steunmechanismen*Artikel 6*

Financiering van industrieel onderzoek

§ 1. – Elke promotor die een project voor industrieel onderzoek wenst uit te voeren, kan, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, een tegemoetkoming van de Regering genieten in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 50 % van de aanvaardbare uitgaven verbonden aan de uitvoering van het project.

§ 2. – Het in § 1 bedoelde tegemoetkomingspercentage kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project uitgevoerd wordt in het kader van of ter aanvulling van een grensoverschrijdend samenwerkingsprogramma.

Deze verhoging kan opgetrokken worden tot 15 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project past in het kader van de doelstellingen van een specifiek project of programma dat opgezet is in het kader van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling en voor zover het aan de volgende voorwaarden voldoet :

- mogelijke toepassingen bieden in meerdere sectoren, in overeenstemming met de fundamentele doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling;
- een multidisciplinaire aanpak bevatten;
- complementair zijn aan de specifieke doelstellingen, de opdrachten en de bijbehorende technische doelstellingen van het communautair kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling.

§ 3. – Indien de promotor van een industrieel onderzoeksproject een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs of een collectief onderzoekscentrum is en indien het project niet rechtstreeks ten gunste van een of meer ondernemingen uitgevoerd wordt, kan de tegemoetkoming van de Regering in het project oplopen tot 100 % van de aanvaardbare uitgaven.

Article 4

Bénéficiaires des aides

Sans préjudice de l'article 9 de la présente ordonnance, peuvent bénéficier de l'intervention financière du Gouvernement, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, les promoteurs qui développent, en tout ou en partie, leurs activités sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui démontrent l'intérêt de leur projet de R&D ou de services connexes à la R&D pour leur stratégie de développement ainsi que son impact favorable sur l'économie et l'emploi sur le territoire de la même région.

Article 5

Propriété des résultats

Le promoteur est propriétaire des résultats et du savoir-faire résultant de l'exécution des projets de R&D ou des services connexes à la R&D bénéficiant d'une intervention financière du Gouvernement.

CHAPITRE III

Mécanismes d'aide*Article 6*

Financement de la recherche industrielle

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de mener un projet de recherche industrielle peut, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous la forme d'un subside équivalent au maximum à 50 % des dépenses admissibles liées à l'exécution du projet.

§ 2. – Le taux d'intervention visé au § 1^{er} peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles lorsque le projet est mené dans le cadre ou en complément d'un programme de collaboration transnationale.

Cette majoration peut être portée à 15 % des dépenses admissibles si le projet s'inscrit dans les objectifs d'un projet ou d'un programme spécifique élaboré dans le cadre du programme-cadre européen, de recherche et de développement et pour autant qu'il satisfasse aux conditions suivantes :

- avoir des applications possibles dans plusieurs secteurs, en accord avec les objectifs fondamentaux du programme-cadre européen de recherche et de développement;
- comporter une approche multidisciplinaire;
- être complémentaire aux objectifs spécifiques, aux tâches et aux objectifs techniques associés du programme-cadre communautaire de recherche et de développement.

§ 3. – Lorsque le promoteur d'un projet de recherche industrielle est une unité de recherche universitaire ou une unité d'enseignement supérieur ou un centre de recherche collective et si ce projet n'est pas exécuté au bénéfice direct d'une ou de plusieurs entreprises, l'intervention du Gouvernement dans ce projet peut atteindre 100 % des dépenses admissibles.

Artikel 7

Financiering van pre concurrentiële ontwikkeling

§ 1. – Elke promotor die een project voor pre concurrentiële ontwikkeling wenst uit te voeren, kan onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, een tegemoetkoming van de Regering genieten in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 25 % van de aanvaardbare uitgaven verbonden aan de uitvoering van het project of van een terugvorderbaar voorschot ten belope van maximaal 40 % van deze uitgaven.

§ 2. – Het in § 1 bedoelde tegemoetkomingspercentage kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project uitgevoerd wordt in het kader van of ter aanvulling van een grensoverschrijdend samenwerkingsprogramma.

Deze verhoging kan opgetrokken worden tot 15 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project past in het kader van de doelstellingen van een specifiek project of programma dat opgezet is in het kader van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling, en voor zover het aan de volgende voorwaarden voldoet :

- mogelijke toepassingen bieden in meerdere sectoren, in overeenstemming met de fundamentele doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling;
- een multidisciplinaire aanpak bevatten;
- complementair zijn aan de specifieke doelstellingen, de opdrachten en de bijbehorende technische doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling.

§ 3. – Ingeval de in § 1 bedoelde tegemoetkoming verleend wordt in de vorm van een terugvorderbaar voorschot, dient het integraal terugbetaald te worden in geval van valorisatie van het ondersteunde project.

Artikel 8

Specifieke maatregelen voor KMO's

§ 1. – In het kader van de tegemoetkomingen waarin de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie voorzien, kunnen KMO's een verhoogd tegemoetkomingspercentage genieten onder de volgende voorwaarden :

- a) het percentage van de tegemoetkoming voor de KMO's kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven voor elk O&O-project waaraan zij als (co-)promotor deelnemen;
- b) het percentage van de tegemoetkoming voor de KMO's kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven voor elk O&O-project waaraan zij als (co-)promotor deelnemen en waarvan de uitvoering van hun deel van het project is toevertrouwd aan een collectieve onderzoekseenheid, een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs.

§ 2. – De diverse verhogingen van het percentage van de tegemoetkoming van de Regering in de aanvaardbare uitgaven van een O&O-project zijn cumuleerbaar. De som van de verhogingen mag evenwel niet meer bedragen dan 25 % van de aanvaardbare uitgaven.

§ 3. – KMO's kunnen bovendien de volgende tegemoetkomingen genieten :

- a) technische haalbaarheidsstudies, voorafgaand aan het lanceren van een O&O-project, kunnen in aanmerking komen voor een toelage ten belope van maximaal 75 % van de kosten van die studies indien het gaat om een project voor industrieel onderzoek of ten belope van maximaal 50 % van die kosten indien het gaat om een project voor pre concurrentiële ontwikkeling, op voorwaarde dat de bedoelde studies toevertrouwd worden aan gespecialiseerde instellingen;

Article 7

Financement du développement pré concurrentiel

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de mener un projet de développement pré concurrentiel peut, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous la forme d'un subside équivalent au maximum à 25 % des dépenses admissibles liées à l'exécution du projet ou d'une avance remboursable équivalent au maximum à 40 % de ces dépenses.

§ 2. – Le taux d'intervention visé au § 1^{er} peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles lorsque le projet est mené dans le cadre ou en complément d'un programme de collaboration transnationale.

Cette majoration peut être portée à 15 % des dépenses admissibles si le projet s'inscrit dans les objectifs d'un projet ou d'un programme spécifique élaboré dans le cadre du programme-cadre européen recherche et de développement et pour autant qu'il satisfasse aux conditions suivantes :

- avoir des applications possibles dans plusieurs secteurs, en accord avec les objectifs fondamentaux du programme-cadre communautaire de recherche et de développement;
- comporter une approche multidisciplinaire;
- être complémentaire aux objectifs spécifiques, aux tâches et aux objectifs techniques associés du programme-cadre communautaire de recherche et de développement.

§ 3. – Si l'intervention visée au § 1^{er} est accordée sous la forme d'une avance remboursable, le remboursement intégral de cette dernière est dû en cas de valorisation du projet bénéficiaire de l'aide.

Article 8

Mesures spécifiques aux P.M.E.

§ 1^{er}. – Dans le cadre des interventions prévues aux articles 6 et 7 de la présente ordonnance, les P.M.E. peuvent bénéficier d'une majoration du taux d'intervention du Gouvernement dans les conditions suivantes :

- a) le taux d'intervention pour les P.M.E. peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles pour tout projet de R&D auquel elles participent en tant que (co-)promoteurs;
- b) le taux d'intervention pour les P.M.E. peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles pour tout projet de R&D auquel elles participent en tant que (co-)promoteurs et dont l'exécution de leur partie du projet est confiée à une unité de recherche collective, universitaire ou d'enseignement supérieur.

§ 2. – Les diverses majorations du taux d'intervention du Gouvernement dans les frais admissibles d'un projet de R&D sont cumulables. Toutefois, la somme de ces majorations ne peut dépasser 25 % des dépenses admissibles.

§ 3. – Les P.M.E. peuvent en outre bénéficier des interventions suivantes :

- a) les études de faisabilité technique, préalables au lancement d'un projet de R&D, peuvent, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés, faire l'objet d'un subside à concurrence de maximum 75 % des frais de ces études s'il s'agit d'un projet de recherche industrielle ou à concurrence de maximum 50 % de ces frais s'il s'agit d'un projet de développement pré concurrentiel;

b) de indiening en instandhouding van de octrooien die tot stand zijn gekomen uit de resultaten bekomen in het raam van een O&O-project waarvoor de Regering een tegemoetkoming verleend heeft conform de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie, kunnen in aanmerking komen voor een toelage ten belope van maximaal 60 % van de kosten van voornoemde verrichtingen indien het gaat om een project voor industrieel onderzoek en ten belope van maximaal 35 % van die kosten indien het gaat om een project voor pre concurrentiële ontwikkeling. Deze tegemoetkoming is in de tijd beperkt tot drie jaar.

Artikel 9

Individuele uitvinders

Een natuurlijke persoon die een uitvinding ontwikkeld heeft waarvan hij de volle eigenaar is en die voornemens is zijn uitvinding ten nutte te maken in de vorm van een nieuwe industriële of commerciële activiteit, komt in aanmerking voor een financiële tegemoetkoming van de Regering in de kosten van de technische haalbaarheidsstudies met betrekking tot zijn uitvinding, voorafgaand aan activiteiten van industrieel onderzoek of van pre concurrentiële ontwikkeling, op voorwaarde dat de bedoelde studies toevertrouwd worden aan gespecialiseerde instellingen. Dergelijke tegemoetkoming wordt verleend in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 75 % van de aangetoonde studiekosten.

De in het eerste lid bedoelde tegemoetkoming wordt uitsluitend verleend aan natuurlijke personen die woonachtig zijn op het tweetalig grondgebied van Brussel-Hoofdstad en wier uitvinding een gunstige weerslag kan hebben op de economische bedrijvigheid en de werkgelegenheid op het grondgebied van het gewest.

Artikel 10

Financiering van met O&O verwante diensten

De Regering kan opdrachten voor met O&O verwante diensten verlenen aan collectieve onderzoekseenheden, universitaire onderzoekseenheden of onderzoekseenheden van het hoger onderwijs en deze financieren via toelagen die tot 100 % van de voor die diensten aanvaardbare uitgaven kunnen oplopen. Naast deze aanvaardbare uitgaven, zoals vastgelegd in artikel 2 van onderhavige ordonnantie, kunnen de kosten voor het indienen en in stand houden van octrooien ten laste genomen worden.

De in het eerste lid bedoelde toelagen mogen de begunstigde geen winst opleveren.

Artikel 11

Cumulatie met andere steun

§ 1. – De O&O-projecten of met O&O verwante diensten komen niet in aanmerking voor de tegemoetkomingen waarin deze ordonnantie voorziet, indien zij van andere toelagen van het Gewest genieten.

§ 2. – Ingeval een O&O-project of een met O&O verwante dienst financiële steun geniet van een andere overheid dan het Gewest, wordt de op grond van deze ordonnantie verleende tegemoetkoming overeenkomstig verminderd op zodanige wijze dat de gecumuleerde steun overeenkomstig deze ordonnantie bepaalde grenzen niet overschrijdt.

b) le dépôt et le maintien de brevet issus des résultats obtenus dans le cadre d'un projet de R&D ayant bénéficié de l'intervention du Gouvernement en application des articles 6 et 7 de la présente ordonnance, peuvent faire l'objet d'un subside à concurrence de maximum 60 % des frais de ces opérations s'il s'agit d'un projet de recherche industrielle ou à concurrence de maximum 35 % de ces frais s'il s'agit d'un projet de développement pré-concurrentiel. La durée d'intervention est limitée à trois ans.

Article 9

Les inventeurs isolés

Une personne physique, ayant développé une invention dont elle est entièrement propriétaire et ayant le projet de la valoriser sous forme d'une activité industrielle et commerciale nouvelle, peut bénéficier d'une aide financière du Gouvernement pour couvrir les frais d'études de faisabilité technique de son invention, préalables à des activités de recherche industrielle ou de développement pré-concurrentiel, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés. Cette intervention prend la forme d'un subside pouvant atteindre au maximum 75 % des frais d'études exposés.

L'intervention visée à l'alinéa 1^{er} est réservée aux personnes physiques domiciliées sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dont l'invention est susceptible d'avoir des retombées favorables sur l'économie et l'emploi sur le territoire de la même région.

Article 10

Financement de services connexes à la R&D

Le Gouvernement peut confier des missions de services connexes à la R&D à des unités de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur et les financer par voie de subsides pouvant atteindre 100 % des dépenses admissibles de ces services. Outre ces dépenses admissibles, telles que définies à l'article 2 de la présente ordonnance, les frais de dépôt et de maintien des brevets pourront être pris en charge.

Les subsides visés à l'alinéa 1^{er} ne peuvent générer de profit dans le chef du bénéficiaire.

Article 11

Cumul avec d'autres aides

§ 1^{er}. – Les projets de R&D ou les services connexes à la R&D ne peuvent faire l'objet des interventions prévues par la présente ordonnance s'ils bénéficient d'autres subsides de la Région.

§ 2. – Lorsqu'un projet de R&D ou un service connexe à la R&D bénéficie de l'aide financière d'un pouvoir public autre que la Région, l'intervention octroyée en application de la présente ordonnance est diminuée à due concurrence de telle sorte que le cumul des différentes aides n'excède pas les limites fixées en application de la présente ordonnance.

HOOFDSTUK IV

Administratieve en contractuele bepalingen*Artikel 12*

Toekennings- en controleprocedure

De Regering stelt de in deze ordonnantie bedoelde toekenningsvoorwaarden vast, evenals de toekennings- en controleprocedure in verband met deze tegemoetkomingen.

De Regering kan eveneens financiële beperkingen met betrekking tot voornoemde tegemoetkomingen vaststellen.

Artikel 13

Overeenkomst en naleving van de verplichtingen

§ 1. – In overeenstemming met de principes vervat in deze ordonnantie en ter uitvoering van deze laatste, bepaalt een overeenkomst, af te sluiten tussen de begunstigde en de Regering, de rechten en verplichtingen van de partijen.

De in het vorige lid bedoelde overeenkomst heeft meer bepaald betrekking op de modaliteiten voor de toekenning en de eventuele terugbetaling van de tegemoetkoming en preciseert de verplichtingen van de begunstigde op het vlak van de uitvoering van het project of de prestatie van de dienst, van de verantwoording van zijn activiteiten en uitgaven, en van de industriële en commerciële uitbating van zijn resultaten.

§ 2. – Ingeval de begunstigde de verplichtingen bepaald in deze ordonnantie, ter uitvoering van deze laatste of van de in de in § 1 bedoelde overeenkomst, niet naleeft, kan de Regering haar tegemoetkoming schorsen en de terugbetaling opleggen van de reeds betaalde steun, eventueel vermeerderd met de wettelijke intresten.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen*Artikel 14*

Opheffings- en overgangsbepalingen

Artikel 25 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie wordt opgeheven wat betreft het Gewest.

Voornoemde bepaling blijft evenwel van toepassing op de steun waarvan de beslissing tot toekenning werd genomen vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 15

Wijzigingen

De Regering is ertoe gemachtigd de bepalingen van deze ordonnantie aan te passen teneinde ze in overeenstemming te brengen met de regels uitgevaardigd door de Europese overheid inzake staatssteun overeenkomstig het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

Brussel, ...

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

CHAPITRE IV

Dispositions administratives et contractuelles*Article 12*

Procédure d'octroi et de contrôle des aides

Le Gouvernement arrête les conditions d'octroi des interventions visées par la présente ordonnance ainsi que la procédure d'octroi et de contrôle relative à ces interventions.

Le Gouvernement peut également arrêter les limites financières à ces interventions.

Article 13

Convention et respect des obligations

§ 1^{er}. – Dans le respect des principes fixés par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, une convention à conclure entre le bénéficiaire et le Gouvernement définit les droits et obligations des parties.

La convention visée à l'alinéa précédant porte, notamment, sur les modalités d'octroi et de remboursement éventuel de l'intervention et précise les obligations du bénéficiaire en matière d'exécution du projet ou de prestation du service, de justification de ses activités et dépenses, et de valorisation industrielle et commerciale de ses résultats.

§ 2. – En cas de non-respect par le bénéficiaire des obligations fixées par la présente ordonnance, en exécution de celle-ci ou par la convention visée au § 1^{er}, le Gouvernement peut suspendre son intervention et ordonner le remboursement de l'aide déjà versée, le cas échéant majoré des intérêts moratoires.

CHAPITRE V

Dispositions finales*Article 14*

Dispositions abrogatoires et transitoires

L'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 d'expansion économique est abrogé en ce qui concerne la Région.

Cette disposition reste cependant applicable aux aides dont la décision d'octroi a été adoptée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 15

Modifications

Le Gouvernement est habilité à adapter les dispositions de la présente ordonnance pour les rendre conformes aux règles édictées par les autorités européennes en matière d'aides d'état en application du Traité instituant la Communauté européenne.

Bruxelles, le ...

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 november 2001 door de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie », heeft op 14 november 2001 het volgende advies gegeven :

Volgens artikel 84 , eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisend karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd als volgt :

« *La motivation de l'urgence est textuellement explicitée dans la note aux membres du Gouvernement du 8 novembre 2001.*

Par courrier du 20 juin 2001 le Commissaire européen à la concurrence a informé les autorités belges que les dispositions de l'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique relative aux aides accordées afin de financer les dépenses de recherche ou de mise au point de prototypes ou de produits ou procédés de fabrication nouveaux ne sont pas conformes à l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la Recherche et au Développement.

Dans les mesures utiles proposées au Gouvernement, la Commission considère qu'après le 31 décembre 2001, aucune aide au sens de l'article 87, § 1, du Traité ne pourra être octroyée directement en application de cet article 25 de la loi de 1970; en conséquence, la Région de Bruxelles-Capitale doit d'urgence mettre en œuvre un dispositif légal permettant de répondre aux mesures utiles proposées par la Commission, ce qui est un des objectifs du projet d'ordonnance proposé. ».

*
* *

Met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot « het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan. ».

Dat onderzoek noopt tot het maken van de volgende opmerkingen.

STREKKING VAN HET ONTWERP

Zoals uit de memorie van toelichting en uit de aan de Raad van State, afdeling wetgeving, meegedeelde documenten valt af te leiden, strekt het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie ertoe een wettelijke grondslag te bieden voor de staatssteun ten voordele van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het ontwerp formuleert een aantal algemene beginselen betreffende de steunverlening, de begunstigen ervan en het eigendomrecht van de onderzoeks- en ontwikkelingsresultaten (artikelen 3 tot 5), en stelt de basisregels met betrekking tot de verschillende steunmechanismen vast (artikelen 6 tot 11). De nadere invulling van deze beginselen en regels wordt in ruime mate overgelaten aan de Brusselse Hoofdstedelijke regering (artikel 12) of dient het voorwerp uit te maken van een overeenkomst die wordt gesloten tussen de Regering en de begunstigde van de steun (artikel 13).

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, compétent pour les Pouvoirs locaux, l'Aménagement du Territoire, les Monuments et Sites, la Rénovation urbaine et la Recherche scientifique, le 12 novembre 2001, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un avant-projet d'ordonnance « relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique », a donné le 14 novembre 2001 l'avis suivant :

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée comme suit :

« *La motivation de l'urgence est textuellement explicitée dans la note aux membres du Gouvernement du 8 novembre 2001.*

Par courrier du 20 juin 2001 le Commissaire européen à la concurrence a informé les autorités belges que les dispositions de l'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique relative aux aides accordées afin de financer les dépenses de recherche ou de mise au point de prototypes ou de produits ou procédés de fabrication nouveaux ne sont pas conformes à l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la Recherche et au Développement.

Dans les mesures utiles proposées au Gouvernement, la Commission considère qu'après le 31 décembre 2001, aucune aide au sens de l'article 87, § 1^{er}, du Traité ne pourra être octroyée directement en application de cet article 25 de la loi de 1970; en conséquence, la Région de Bruxelles-Capitale doit d'urgence mettre en œuvre un dispositif légal permettant de répondre aux mesures utiles proposées par la Commission, ce qui est un des objectifs du projet d'ordonnance proposé. ».

*
* *

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est essentiellement limitée à « l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites. ».

Cet examen requiert de formuler les observations suivantes.

PORTEE DU PROJET

Ainsi qu'il ressort de l'exposé des motifs et des documents communiqués au Conseil d'Etat, section de législation, l'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis vise à créer un fondement légal pour l'aide d'Etat au bénéfice de la recherche scientifique et de l'innovation technologique dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le projet formule un certain nombre de principes généraux relatifs aux aides accordées, aux bénéficiaires de celles-ci et à la propriété des résultats de la recherche et du développement (articles 3 à 5), et établit les règles de base relatives aux différents mécanismes d'aide (articles 6 à 11). Le soin de préciser ces principes et règles est laissé dans une large mesure au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale (article 12) ou doit faire l'objet d'une convention conclue entre le Gouvernement et le bénéficiaire de l'aide (article 13).

Aanleiding tot de ontworpen regeling vormt de beslissing van de Europese Commissie volgens dewelke na 31 december 2001 geen staats-teun voor wetenschappelijk onderzoek meer mogelijk is met toepassing van artikel 25 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie. Die wetsbepaling maakte het mogelijk om terugvorderbare voorschotten toe te kennen ten belope van tachtig procent van de uitgaven voor onderzoek naar of de uitwerking van prototypen, van nieuwe producten of nieuwe fabricageprocedures.

VOORAFGAANDE VORMVEREISTEN

De ontworpen regeling werd met toepassing van artikel 88, lid 3, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, aangemeld bij de Europese Commissie die op 17 juli 2001 heeft meegedeeld dat de betrokken steunregeling « verenigbaar (is) met het EU-Verdrag (...), overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder c ».

Pas nadat de Europese Commissie met de ontworpen steunregeling instemde, werd deze om advies aan diverse internrechtelijke adviesorganen voorgelegd, met als gevolg dat aan de tekst van het ontwerp, zoals die is meegedeeld aan de Europese Commissie, nog wijzigingen zijn aangebracht, rekening houdend met de naderhand verleende internrechtelijke adviezen.

De Raad van State, afdeling wetgeving, merkt op dat het ten zeerste aanbeveling verdient in de toekomst vooraf de voornoemde internrechtelijke adviesprocedures te doorlopen, zodat de regeling die bij de Europese Commissie wordt aangemeld een meer definitief karakter vertoont en niet meer onderhevig is aan inhoudelijke wijzigingen.

In zoverre als gevolg van de voornoemde internrechtelijke adviesprocedures wijzigingen zijn aangebracht aan de tekst van het ontwerp, zoals die aan de Europese Commissie is meegedeeld, en die wijzigingen niet substantieel zijn, mag ervan worden uitgegaan dat geen nieuwe aanmelding ervan bij de Europese Commissie is geboden. In zoverre nochtans de aan de Europese Commissie voorgelegde tekst wel op substantiële wijze is gewijzigd, moeten die wijzigingen opnieuw worden aangemeld.

Naar het oordeel van de Raad van State, afdeling wetgeving, is van dergelijke substantiële wijziging alvast sprake in de mate dat in het om advies voorgelegde ontwerp niet wordt gerefereerd aan de beperking tot twee jaar van de geldigheidsduur van de steunregeling, zoals wel het geval was in de tekst die aan de Europese Commissie werd meegedeeld.

De hierna volgende opmerkingen worden derhalve geformuleerd onder het voorbehoud dat indien een nieuwe aanmelding bij de Europese Commissie zou leiden tot een aanpassing van de tekst van het ontwerp waarover de afdeling wetgeving heden advies verleent, die aangepaste tekst eveneens opnieuw om advies aan de afdeling wetgeving zal moeten worden voorgelegd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Indieningsbesluit

De tekst van het ontwerp moet worden voorafgegaan door een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering dat het bevoegde lid van de Regering ermee belast het ontwerp van ordonnantie bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in te dienen.

Artikel 3

Indien het de bedoeling is om de regering erover te laten oordelen al dan niet financieel tegemoet te komen in de aanvaardbare uitgaven, late men artikel 3 van het ontwerp beter aanvangen als volgt : « De Regering kan financiële tegemoetkomingen verlenen voor de aanvaardbare uitgaven ... ».

La réglementation en projet se fonde sur la décision de la Commission européenne, selon laquelle il ne peut plus être octroyé d'aide d'Etat pour la recherche scientifique en application de l'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique après le 31 décembre 2001. Cette disposition légale permettait d'attribuer des avances récupérables à concurrence de quatre-vingts pour cent des dépenses pour l'étude ou l'élaboration de prototypes, de nouveaux produits ou de nouveaux procédés de fabrication.

FORMALITES PREALABLES

En application de l'article 88, § 3, du Traité instituant la Communauté européenne, la réglementation en projet a été notifiée à la Commission européenne qui a déclaré le 17 juillet 2001 que les aides en question étaient « compatibles » avec le Traité CE, en application de son article 87, alinéa 3, c ».

Ce n'est que lorsque la Commission européenne a eu approuvé le régime d'aides en projet, que ce dernier a été soumis pour avis aux différents organes consultatifs de droit interne, avec comme conséquence que des modifications ont encore été apportées au texte du projet, tel qu'il a été communiqué à la Commission européenne, pour tenir compte des avis de droit interne formulés ultérieurement.

Le Conseil d'Etat, section de législation, observe qu'il est fortement recommandé qu'à l'avenir, les procédures consultatives de droit interne précitées, soient préalablement accomplies, afin que la réglementation communiquée à la Commission européenne présente un caractère plus définitif et ne fasse plus l'objet de modifications de fond.

Dans la mesure où les procédures consultatives de droit interne précitées ont conduit à modifier le texte du projet communiqué à la Commission européenne, et où ces modifications ne sont pas substantielles, il peut être considéré qu'il ne s'impose pas de les notifier une nouvelle fois à la Commission européenne. Dans la mesure où le texte proposé à la Commission européenne a cependant été modifié de manière substantielle, ces modifications doivent faire l'objet d'une nouvelle notification.

Selon le Conseil d'Etat, section de législation, il est en tout cas question d'une telle modification substantielle dans la mesure où le projet soumis pour avis ne fait pas mention de la limitation à deux ans de la durée de validité du régime d'aides, comme c'était effectivement le cas dans le texte communiqué à la Commission européenne.

Les observations qui suivent, sont dès lors formulées sous réserve que si une nouvelle notification à la Commission européenne devait donner lieu à une adaptation du texte du projet, au sujet duquel la section de législation émet ce jour un avis, ce texte adapté devra également être à nouveau soumis pour avis à la section de législation.

EXAMEN DU TEXTE

Arrêté de présentation

Le texte du projet doit être précédé d'un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale qui charge le membre compétent du Gouvernement de présenter le projet d'ordonnance au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Article 3

Si l'intention est de permettre au Gouvernement d'apprécier s'il intervient ou non financièrement dans les dépenses admissibles, il serait préférable de rédiger le début de l'article 3 du projet comme suit : « Le Gouvernement peut accorder des interventions financières pour les dépenses admissibles ... ».

Artikel 12

1. Artikel 12, eerste lid, van het ontwerp draagt de Regering op « de in deze ordonnantie bedoelde toekenningsvoorwaarden » vast te stellen. Ermee rekening houdend dat het ontwerp zelf reeds in een aantal toekenningsvoorwaarden voorziet en in overeenstemming met wat ter zake in de memorie van toelichting bij het ontwerp wordt gesteld, zou in de tekst van artikel 12, eerste lid, duidelijker tot uiting moeten worden gebracht dat de bevoegdheid van de Regering beperkt blijft tot het vaststellen van de nadere regels met betrekking tot de toepassing van de in het ontwerp vermelde toekenningsvoorwaarden.

2. Artikel 12, eerste lid, van het ontwerp draagt de Regering tevens op de « controleprocedure in verband met (de) tegemoetkomingen » vast te stellen.

In dat verband moet worden opgemerkt dat, luidens artikel 50, § 2, derde lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, de federale wet de algemene bepalingen vaststelt op het stuk van de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies. Krachtens artikel 71, § 1, van diezelfde bijzondere wet zijn, « tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, ... de vigerende bepalingen betreffende ... de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies ... van overeenkomstige toepassing op de gemeenschappen en de gewesten ».

Uit die bepalingen van de bijzondere financieringswet en uit de parlementaire voorbereiding ervan blijkt dat het de gemeenschappen en de gewesten niet toekomt inzake de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies « algemene bepalingen » vast te stellen, zelfs niet door de bestaande algemene bepalingen te hernemen, maar dat ze alleen bevoegd zijn om « buiten dit wettelijk kader ... in deze materies specifieke regels te bepalen » (1).

De bevoegdheden om ter zake « specifieke regels » vast te stellen moet – volgens de verklaringen van de Minister van Financiën in de bevoegde Kamercommissie – in die zin worden begrepen dat « de gemeenschappen en gewesten die (door de federale wetgever vastgestelde) regels (eigenlijk) alleen maar strenger (kunnen) maken (en er) niet (kunnen van) afwijken » (2). Het vaststellen van dergelijke strengere regels inzake de controle op het verlenen en het gebruik van subsidies komt evenwel alleen de decreet- of ordonnantiegever toe en bijgevolg niet de Regering (3).

In artikel 12, eerste lid, van het ontwerp kan derhalve aan de regering niet de bevoegdheid worden gedelegeerd om de « controleprocedure in verband met (de) tegemoetkomingen » vast te stellen.

3. Luidens artikel 12, tweede lid, van het ontwerp kan de Regering eveneens « financiële beperkingen » met betrekking tot de tegemoetkomingen vaststellen. Dergelijke delegatiebepaling is in te algemene bewoordingen gesteld en is daardoor te ruim om toelaatbaar te zijn, aangezien ze het de Regering mogelijk maakt de in het ontwerp uitgewerkte regeling buiten werking te stellen, wat bijvoorbeeld de toe te passen percentages van de steunverlening betreft.

(1) Zie memorie van toelichting bij het ontwerp dat de bijzondere wet van 16 januari 1989 is geworden (Gedr. St., Kamer, 1988-1989, nr. 635/1, blz. 37).

(2) Gedr. St., Kamer, 1988-1989, nr. 635/18, blz. 543.

(3) Zie bijvoorbeeld ook het advies 27.871/1 van de afdeling wetgeving van 8 oktober 1998 over een voorontwerp van ordonnantie « betreffende de erkenning en de financiering van de inschakelingsbedrijven » (Parl. St. B.H.R., 1998-1999, nr. A-308/1).

Article 12

1. L'article 12, alinéa 1^{er}, du projet charge le Gouvernement d'arrêter « les conditions d'octroi des interventions visées par la présente ordonnance ». Compte tenu du fait que le projet prévoit lui-même déjà un certain nombre de conditions d'octroi et conformément à ce qu'énonce en la matière l'exposé des motifs afférent au projet, le texte de l'article 12, alinéa 1^{er}, devrait énoncer plus clairement que la compétence du Gouvernement reste limitée à la fixation des modalités d'application des conditions d'octroi mentionnées dans le projet.

2. L'article 12, alinéa 1^{er}, du projet charge également le Gouvernement d'arrêter la procédure « de contrôle relative (aux) interventions ».

A cet égard, il faut relever qu'aux termes de l'article 50, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la loi fédérale détermine les dispositions générales en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions. L'article 71, § 1^{er}, de cette même loi spéciale dispose que « jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, sont applicables aux Communautés et aux Régions, les dispositions en vigueur relatives ... au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions ... ».

Il ressort de ces dispositions de la loi spéciale de financement et de ses travaux préparatoires, qu'il n'appartient pas aux Communautés et aux Régions de déterminer des « dispositions générales » en ce qui concerne le contrôle sur l'octroi et l'emploi des subventions, ni même en reproduisant les dispositions générales existantes, mais que « au-delà de ce cadre légal », elles sont uniquement compétentes « pour définir des règles spécifiques dans ces matières » (1).

La compétence d'adopter à cet égard des « règles spécifiques » doit, selon les déclarations du Ministre des Finances devant la Commission compétente de la Chambre, être comprise en ce sens que « les Communautés et les Régions ne pourront, à la limite, que renforcer ces règles (adoptées par le législateur fédéral) mais pas (s'en) écarter » (2). Toutefois, la fixation de ces règles plus strictes en matière de contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions appartient uniquement au législateur décentral et au législateur régional bruxellois et donc pas au Gouvernement (3).

L'article 12, alinéa 1^{er}, du projet ne peut dès lors pas déléguer au Gouvernement le pouvoir de fixer la procédure de « contrôle relative (aux) interventions ».

3. Selon l'article 12, alinéa 2, du projet, le Gouvernement peut également arrêter des « limites financières » aux interventions. Une telle délégation a été établie en des termes trop généraux et est de ce fait trop large pour être admissible, étant donné qu'elle permet au Gouvernement de neutraliser la réglementation élaborée dans le projet, en ce qui concerne par exemple les pourcentages du régime d'aides à appliquer.

(1) Voir l'exposé des motifs relatif au projet qui est devenu la loi spéciale du 16 janvier 1989 (Doc. parl. Chambre, 1988-1989, n° 635/1, p. 37).

(2) Doc. parl., Chambre, 1988-1989, n° 635/18, p. 543.

(3) Voir, par exemple, également l'avis 27.871/1 de la section de législation du 8 octobre 1998 sur un avant-projet d'ordonnance « relatif à l'agrément et au financement des entreprises d'insertion » (Doc. parl. CRBC, 1998-1999, n° A-308/1).

Artikel 13

Blijkens artikel 13, § 1, van het ontwerp wordt het aan de Regering en de begunstigde van de tegemoetkoming overgelaten om door middel van een overeenkomst de rechten en de verplichtingen van de partijen te regelen. Voorts dienen in de overeenkomst « de modaliteiten (lees : nadere regels) voor de toekenning en de eventuele terugbetaling van de tegemoetkoming » te worden bepaald en moeten de verplichtingen van de begunstigde van de tegemoetkoming worden gepreciseerd « op het vlak van de uitvoering van het project of de prestatie van de dienst, van de verantwoording van zijn activiteiten en uitgaven, en van de industriële en commerciële uitbating van zijn resultaten ».

Het aanwenden van het procédé van de overeenkomst, zoals in het ontwerp wordt voorgestaan, stuit op diverse bezwaren.

In de eerste plaats kan het niet aan de overeenkomstsluitende partijen worden overgelaten om aangelegenheden te regelen die door de ordonnantiegever zelf dienen te worden vastgesteld en waarbij deze de Regering hoogstens kan belasten met de nadere uitwerking van de door hemzelf vastgelegde principes. Als het procédé van de overeenkomst al toelaatbaar zou kunnen worden geacht, kan dit enkel betrekking hebben op aangelegenheden van bijkomstige of secundaire aard waarvan het specifieke karakter in hoofdte van bijvoorbeeld de begunstigde, kan billijken dat zij bij overeenkomst worden geregeld. Gelet op de ruime bewoordingen van artikel 13, § 1, is dat niet het geval in het ontwerp.

Voorts kan het niet aan de overeenkomstsluitende partijen worden overgelaten om aangelegenheden te regelen waaromtrent de ordonnantiegever zelf slechts onder bepaalde voorwaarden wetgevend kan optreden. Dat is met name het geval voor de regeling inzake « de eventuele terugbetaling van de tegemoetkoming » (artikel 13, § 1, tweede lid, van het ontwerp). In dat verband volstaat het te verwijzen naar de opmerking 2 bij artikel 12 van het ontwerp.

Uit wat voorafgaat volgt dat artikel 13 van het ontwerp grondig dient te worden herzien.

Artikel 15

De delegatiebepaling van artikel 15 van het ontwerp is in te ruime bewoordingen gesteld om toelaatbaar te zijn. Zo sluit de zinsnede « de regels uitgevaardigd door de Europese overheid inzake staatssteun overeenkomstig het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap » niet uit dat de Regering een appreciatiebevoegdheid wordt gelaten met betrekking tot het al dan niet aanbrengen van de aanpassingen en met betrekking tot de wijze waarop die aanpassingen dienen te gebeuren. Dergelijke appreciatie dient evenwel zaak te blijven van de ordonnantiegever.

Teneinde dat bezwaar op te vangen, kan worden overwogen om artikel 15 van het ontwerp op een meer gebruikelijke wijze te redigeren als volgt :

« De Regering kan de bepalingen van deze ordonnantie aanpassen aan de verplichtingen die voor het Gewest voortvloeien uit de Europeesrechtelijke regels inzake staatssteun. ».

De Kamer was samengesteld uit

De heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT,	staatsraden,
	J. SMETS,	
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Article 13

Selon l'article 13, § 1^{er}, du projet, le Gouvernement et le bénéficiaire de l'intervention se voient confier le soin de régler les droits et obligations des parties dans une convention. Ensuite, la convention doit préciser « les modalités d'octroi et de remboursement éventuel de l'intervention » ainsi que les obligations du bénéficiaire de l'intervention en matière d'exécution du projet ou de prestation du service, de justification de ses activités et dépenses, et de valorisation industrielle et commerciale de ses résultats ».

Le recours au procédé de la convention, comme le préconise le projet, se heurte à diverses objections.

Tout d'abord, le soin ne peut être confié aux parties à la convention de régler des matières qui doivent être déterminées par le législateur régional bruxellois même, celui-ci pouvant tout au plus confier au Gouvernement la mise en œuvre des principes qu'il a fixés. A supposer même que le procédé de la convention puisse être jugé admissible, il ne pourra s'appliquer qu'à des mesures de nature accessoire ou secondaire dont la spécificité pour le bénéficiaire, par exemple, peut justifier qu'elles soient réglées par une convention. Vu la formulation de l'article 13, § 1^{er}, en termes larges, ce n'est pas le cas dans le projet.

Ensuite, les parties à la convention ne peuvent se voir confier le soin de régler des matières dans lesquelles le législateur régional bruxellois ne peut lui-même légiférer que dans certaines conditions. C'est notamment le cas de la réglementation relative au « remboursement éventuel de l'intervention » (article 13, § 1^{er}, alinéa 2, du projet). A cet égard, il suffira de se reporter à l'observation 2 sur l'article 12 du projet.

Il découle de ce qui précède que l'article 13 du projet doit être revu fondamentalement.

Article 15

La délégation contenue à l'article 15 du projet a été rédigée en des termes trop larges pour être admissible. Ainsi, le membre de phrase « règles édictées par les autorités européennes en matière d'aides d'Etat en application du Traité instituant la Communauté européenne » n'exclut pas qu'un pouvoir d'appréciation soit conféré au Gouvernement en ce qui concerne l'apport ou non d'adaptations et la méthode utilisée pour ces adaptations. Toutefois, une telle appréciation doit rester du ressort du législateur régional bruxellois.

Pour parer à cette objection, il peut être envisagé de rédiger l'article 15 du projet conformément à l'usage comme suit :

« Le Gouvernement peut adapter les dispositions de la présente ordonnance aux obligations découlant pour la Région des règles de droit européen en matière d'aides d'Etat. ».

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT,	conseillers d'Etat,
	J. SMETS,	
Madame	A. BECKERS,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. VAN CALENBERGH, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

M. VAN DAMME

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

M. VAN DAMME

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister-President belast met Wetenschappelijk Onderzoek,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister-President belast met Wetenschappelijk Onderzoek is ermee belast bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen***Artikel 1*

Grondwettelijke basis

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Definities

Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

- 1° het Gewest : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2° de Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- 3° industrieel onderzoek : geprogrammeerd of kritisch onderzoek dat gericht is op het verwerven van nieuwe kennis met het doel deze kennis bij de ontwikkeling van nieuwe producten, processen of diensten te gebruiken, of om bestaande producten, processen of diensten aanmerkelijk te verbeteren;

PROJET D'ORDONNANCE**relatif à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur proposition du Ministre-Président chargé de la Recherche scientifique,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre-Président chargé de la Recherche scientifique est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales***Article 1^{er}*

Fondement constitutionnel

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Définitions

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° la Région : la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° le Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° la recherche industrielle : la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances, l'objectif étant que ces connaissances puissent être utiles pour mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou encore pour améliorer de manière sensible des produits, procédés ou services existants;

- 4° preconcurrentiële ontwikkeling : de activiteit die de omzetting beoogt van de resultaten van industrieel onderzoek in plannen, schema's of ontwerpen voor nieuwe, gewijzigde of verbeterde producten, processen of diensten, of deze nu voor verkoop of gebruik zijn bestemd, met inbegrip van de fabricage van een eerste prototype dat niet rechtstreeks voor commerciële doeleinden kan worden aangewend. Voorts kan het bestaan uit de conceptuele formulering en het ontwerp van alternatieve producten, processen of diensten en eerste demonstratie- of modelprojecten, voor zover deze projecten niet rechtstreeks voor industriële toepassing of commerciële exploitatie kunnen worden gebruikt of geschikt gemaakt. Daaronder wordt niet verstaan routinematige of periodieke wijzigingen van bestaande producten, productielijnen, fabricageprocessen of diensten en andere courante werkzaamheden, zelfs indien deze wijzigingen verbeteringen kunnen zijn;
- 5° O&O-project : elk industrieel onderzoek of preconcurrentiële ontwikkeling die door zijn promotor wordt ingediend in de vorm van documenten die de doelstellingen, de geplande activiteiten om deze te verwezenlijken en de vereiste middelen voor hun realisatie uiteenzetten;
- 6° met O&O verwante dienst : elke andere dienst dan onderzoek en ontwikkeling die tot doel heeft de resultaten en de kennis verkregen aan de hand van onderzoek en ontwikkeling bekend te maken, te verspreiden of ten nutte te maken bij de economische en industriële wereld;
- 7° promotor : elke onderneming, elke collectieve onderzoekseenheid, universitaire onderzoekseenheid of onderzoekseenheid van het hoger onderwijs en evenals elke groepering van een of meer bedrijven en/of van een of meer onderzoekseenheden;
- 8° kleine of middelgrote onderneming : een kleine of middelgrote onderneming als bedoeld in het Europees recht overeenkomstig het verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
- 9° Aanvaardbare uitgaven voor de financiering van een O&O-project of een met O&O verwante dienst : de uitgaven die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het betrokken project of de betrokken dienst, ongeacht of ze rechtstreeks door de promotor verricht werden of door een onderaannemer. Daartoe kunnen de volgende uitgaven behoren, met uitsluiting van alle andere :
- de kosten van het personeel (onderzoekers, technici en ander ondersteunend personeel) specifiek bestemd voor de uitvoering van het O&O-project of de met O&O verwante dienst;
 - de courante uitgaven inzake benodigdheden, materiaal, producten en opdrachten die rechtstreeks ver-
- 4° le développement préconcurrentiel : l'activité visant à concrétiser les résultats de la recherche industrielle sous forme de plan, de schéma ou de dessin pour des produits, procédés ou services nouveaux, modifiés ou améliorés, qu'ils soient destinés à être vendus ou utilisés, y compris la création d'un premier prototype qui ne pourrait pas être utilisé directement à des fins commerciales. Il peut en outre comprendre la formulation conceptuelle et le dessin d'autres produits, procédés ou services ainsi que des projets de démonstration initiale ou des projets pilotes, à condition que ces projets ne puissent pas être convertis ou utilisés directement pour une application industrielle ou une exploitation commerciale. Il ne comprend pas les modifications de routine ou modifications périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants ou autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations;
- 5° Le projet de R&D : toute recherche industrielle ou développement préconcurrentiel présenté par son promoteur sous forme de documents explicitant les objectifs poursuivis, les activités prévues pour atteindre ceux-ci et les moyens nécessaires à leur réalisation;
- 6° le service connexe à la R&D : tout service autre que la recherche ou le développement, visant à faire connaître, diffuser ou valoriser les résultats et les connaissances issus de la recherche et du développement auprès du monde économique et industriel;
- 7° le promoteur : toute entreprise, toute unité de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur ainsi que tout groupement d'entreprise(s) et/ou d'unité(s) de recherche;
- 8° la petite ou moyenne entreprise : la petite ou moyenne entreprise telle que cette notion est entendue en droit européen en application du traité instituant la Communauté européenne;
- 9° Dépenses admissibles pour le financement d'un projet de R&D ou d'un service connexe à la R&D : les frais directement liés à l'exécution dudit projet ou service, qu'ils soient directement exposés par le promoteur ou supportés par un sous-traitant. Ces dépenses peuvent comprendre, à l'exclusion de toutes autres :
- les dépenses du personnel (chercheurs, techniciens et autre personnel d'appui) spécifiquement affectées à l'exécution du projet de R&D ou du service connexe à la R&D;
 - les dépenses courantes relatives aux fournitures, matériaux, produits et missions, liées directement à

band houden met de uitvoering van het O&O-project of de met O&O verwante dienst;

- c) de kosten van advies - en gelijkwaardige diensten die uitsluitend voor het O&O-project of de met O&O verwante dienst worden aangewend, met inbegrip van de uitvoering van onderzoek in onderaanneming, het verwerven van technologieën of de aankoop van technische kennis, octrooien of licenties bij derden;
- d) de kosten van de apparatuur, machines, uitrusting, land en lokalen die specifiek en permanent voor het O&O-project of de met O&O verwante dienst gebruikt worden;
- e) de bijkomende algemene kosten die rechtstreeks uit de uitvoering van het O&O-project of de prestatie van de met O&O verwante dienst voortvloeien.

HOOFDSTUK II

Algemene principes

Artikel 3

Principe

De Regering kan financiële tegemoetkomingen verlenen voor de aanvaardbare uitgaven van projecten voor O&O of van met O&O verwante diensten door middel van toelagen of terugvorderbare voorschotten, onder de voorwaarden bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan.

Artikel 4

Begunstigden van de steun

Onverminderd artikel 9 van deze ordonnantie, kunnen in aanmerking komen voor de financiële tegemoetkoming van de Regering, volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, de promotoren die hun activiteiten geheel of gedeeltelijk uitoefenen op het grondgebied van het tweetalig Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die het belang aantonen van hun project van O&O of van met O&O verwante diensten voor hun ontwikkelingsstrategie evenals de gunstige weerslag ervan op de economische bedrijvigheid, de werkgelegenheid en de duurzame ontwikkeling op het grondgebied van ditzelfde gewest.

Artikel 5

Eigendomsrecht over de resultaten

De promotor is eigenaar van de resultaten en de know-how verkregen door de uitvoering van de O&O-projecten

l'exécution du projet de R&D ou du service connexe à la R&D;

- c) le coût des services de consultants ou de services équivalents, utilisés exclusivement pour le projet de R&D ou pour le service connexe à la R&D, en ce compris l'exécution de recherches en sous-traitance, l'acquisition de technologies ou l'achat de brevets ou licences auprès de tiers;
- d) le coût des instruments, machines, équipements, terrains et locaux utilisés de manière spécifique et en permanence pour le projet de R&D ou pour le service connexe à la R&D;
- e) les frais généraux additionnels supportés directement du fait de l'exécution du projet de R&D ou de la prestation du service connexe à la R&D.

CHAPITRE II

Principes généraux

Article 3

Principe

Le Gouvernement peut intervenir financièrement dans les dépenses admissibles des projets de R&D ou de services connexes à la R&D, par voie de subsides ou d'avances remboursables, dans les conditions fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci.

Article 4

Bénéficiaires des aides

Sans préjudice de l'article 9 de la présente ordonnance, peuvent bénéficier de l'intervention financière du Gouvernement, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, les promoteurs qui développent, en tout ou en partie, leurs activités sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et qui démontrent l'intérêt de leur projet de R&D ou de services connexes à la R&D pour leur stratégie de développement ainsi que son impact favorable sur l'économie, l'emploi et le développement durable sur le territoire de la même région.

Article 5

Propriété des résultats

Le promoteur est propriétaire des résultats et du savoir-faire résultant de l'exécution des projets de R&D ou des

of de met O&O verwante diensten waarvoor de Regering een financiële tegemoetkoming verleent.

HOOFDSTUK III

Steunmechanismen

Artikel 6

Financiering van industrieel onderzoek

§ 1. – Elke promotor die een project voor industrieel onderzoek wenst uit te voeren, kan, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, een tegemoetkoming van de Regering genieten in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 50 % van de aanvaardbare uitgaven verbonden aan de uitvoering van het project.

§ 2. – Het in § 1 bedoelde tegemoetkomingspercentage kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project uitgevoerd wordt in het kader van of ter aanvulling van een grensoverschrijdend samenwerkingsprogramma.

Deze verhoging kan opgetrokken worden tot 15 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project past in het kader van de doelstellingen van een specifiek project of programma dat opgezet is in het kader van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling en voor zover het aan de volgende voorwaarden voldoet :

- mogelijke toepassingen bieden in meerdere sectoren, in overeenstemming met de fundamentele doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling;
- een multidisciplinaire aanpak bevatten;
- complementair zijn aan de specifieke doelstellingen, de opdrachten en de bijbehorende technische doelstellingen van het communautair kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling.

§ 3. – Indien de promotor van een industrieel onderzoeksproject een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs of een collectief onderzoekscentrum is en indien het project niet rechtstreeks ten gunste van een of meer ondernemingen uitgevoerd wordt, kan de tegemoetkoming van de Regering in het project oplopen tot 100 % van de aanvaardbare uitgaven.

Artikel 7

Financiering van pre concurrentiële ontwikkeling

§ 1. – Elke promotor die een project voor pre concurrentiële ontwikkeling wenst uit te voeren, kan onder de

services connexes à la R&D bénéficiant d'une intervention financière du Gouvernement.

CHAPITRE III

Mécanismes d'aide

Article 6

Financement de la recherche industrielle

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de mener un projet de recherche industrielle peut, dans les conditions et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous forme d'un subside équivalent au maximum à 50 % des dépenses admissibles liées à l'exécution du projet.

§ 2. – Le taux d'intervention visé au § 1^{er} peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles lorsque le projet est mené dans le cadre ou en complément d'un programme de collaboration transnationale.

Cette majoration peut être portée à 15 % des dépenses admissibles si le projet s'inscrit dans les objectifs d'un projet ou d'un programme spécifique élaboré dans le cadre du programme-cadre européen de recherche et de développement et pour autant qu'il satisfasse aux conditions suivantes :

- avoir des applications possibles dans plusieurs secteurs, en accord avec les objectifs fondamentaux du programme-cadre communautaire de recherche et de développement;
- comporter une approche multidisciplinaire;
- être complémentaire aux objectifs spécifiques, aux tâches et aux objectifs techniques associés du programme-cadre communautaire de recherche et de développement.

§ 3. – Lorsque le promoteur d'un projet de recherche industrielle est une unité de recherche universitaire ou une unité d'enseignement supérieur ou un centre de recherche collective et si ce projet n'est pas exécuté au bénéfice direct d'une ou de plusieurs entreprises, l'intervention du Gouvernement dans ce projet peut atteindre 100 % des dépenses admissibles.

Article 7

Financement du développement pré concurrentiel

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de mener un projet de développement pré concurrentiel peut, dans les conditions

voorwaarden en volgens de modaliteiten bepaald in deze ordonnantie en ter uitvoering ervan, een tegemoetkoming van de Regering genieten in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 25 % van de aanvaardbare uitgaven verbonden aan de uitvoering van het project of van een terugvorderbaar voorschot ten belope van maximaal 40 % van deze uitgaven.

§ 2. – Het in § 1 bedoelde tegemoetkomingspercentage kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project uitgevoerd wordt in het kader van of ter aanvulling van een grensoverschrijdend samenwerkingprogramma.

Deze verhoging kan opgetrokken worden tot 15 % van de aanvaardbare uitgaven indien het project past in het kader van de doelstellingen van een specifiek project of programma dat opgezet is in het kader van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling, en voor zover het aan de volgende voorwaarden voldoet :

- mogelijke toepassingen bieden in meerdere sectoren, in overeenstemming met de fundamentele doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling;
- een multidisciplinaire aanpak bevatten;
- complementair zijn aan de specifieke doelstellingen, de opdrachten en de bijbehorende technische doelstellingen van het Europees kaderprogramma voor onderzoek en ontwikkeling.

§ 3. – Ingeval de in § 1 bedoelde tegemoetkoming verleend wordt in de vorm van een terugvorderbaar voorschot, dient het integraal terugbetaald te worden in geval van valorisatie van het ondersteunde project.

Artikel 8

Specifieke maatregelen voor KMO's

§ 1. – In het kader van de tegemoetkomingen waarin de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie voorzien, kunnen KMO's een verhoogd tegemoetkomingspercentage genieten onder de volgende voorwaarden :

- a) het percentage van de tegemoetkoming voor de KMO's kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven voor elk O&O-project waaraan zij als (co-)promotor deelnemen;
- b) het percentage van de tegemoetkoming voor de KMO's kan verhoogd worden met 10 % van de aanvaardbare uitgaven voor elk O&O-project waaraan zij als (co-)promotor deelnemen en waarvan de uitvoering van hun deel van het project is toevertrouwd aan een collectieve onderzoekseenheid, een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs.

et selon les modalités fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous forme d'un subside équivalent au maximum à 25 % des dépenses admissibles liées à l'exécution du projet ou d'une avance remboursable équivalent au maximum à 40 % de ces dépenses.

§ 2. – Le taux d'intervention visé au § 1^{er} peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles lorsque le projet est mené dans le cadre ou en complément d'un programme de collaboration transnationale.

Cette majoration peut être portée à 15 % des dépenses admissibles si le projet s'inscrit dans les objectifs d'un projet ou d'un programme spécifique élaboré dans le cadre du programme-cadre européen de recherche et de développement et pour autant qu'il satisfasse aux conditions suivantes :

- avoir des applications possibles dans plusieurs secteurs, en accord avec les objectifs fondamentaux du programme-cadre communautaire de recherche et de développement;
- comporter une approche multidisciplinaire;
- être complémentaire aux objectifs spécifiques, aux tâches et aux objectifs techniques associés du programme-cadre communautaire de recherche et de développement.

§ 3. – Si l'intervention visée au § 1^{er} est accordée sous la forme d'une avance remboursable, le remboursement intégral de cette dernière est dû en cas de valorisation du projet bénéficiaire de l'aide.

Article 8

Mesures spécifiques aux PME

§ 1^{er}. – Dans le cadre des interventions prévues aux articles 6 et 7 de la présente ordonnance, les PME peuvent bénéficier d'une majoration du taux d'intervention du Gouvernement dans les conditions suivantes :

- a) le taux d'intervention pour les PME peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles pour tout projet de R&D auquel elles participent en tant que (co-)promoteurs;
- b) le taux d'intervention pour les PME peut être majoré de 10 % des dépenses admissibles pour tout projet de R&D auquel elles participent en tant que (co-)promoteurs et dont l'exécution de leur partie du projet est confiée à une unité de recherche collective, universitaire ou de d'enseignement supérieur.

§ 2. – De diverse verhogingen van het percentage van de tegemoetkoming van de Regering in de aanvaardbare uitgaven van een O&O-project zijn cumuleerbaar. De som van de verhogingen mag evenwel niet meer bedragen dan 25 % van de aanvaardbare uitgaven.

§ 3. – KMO's kunnen bovendien de volgende tegemoetkomingen genieten :

- a) technische haalbaarheidsstudies, voorafgaand aan het lanceren van een O&O-project, kunnen in aanmerking komen voor een toelage ten belope van maximaal 75 % van de kosten van die studies indien het gaat om een project voor industrieel onderzoek of ten belope van maximaal 50 % van die kosten indien het gaat om een project voor pre concurrentiële ontwikkeling, op voorwaarde dat de bedoelde studies toevertrouwd worden aan gespecialiseerde instellingen.
- b) de indiening en instandhouding van de octrooien die tot stand zijn gekomen uit de resultaten bekomen in het raam van een O&O-project waarvoor de Regering een tegemoetkoming verleend heeft conform de artikelen 6 en 7 van deze ordonnantie, kunnen in aanmerking komen voor een toelage ten belope van maximaal 60 % van de kosten van voornoemde verrichtingen indien het gaat om een project voor industrieel onderzoek en ten belope van maximaal 35 % van die kosten indien het gaat om een project voor pre concurrentiële ontwikkeling. Deze tegemoetkoming is in de tijd beperkt tot drie jaar.

Artikel 9

Individuele uitvinders

Een natuurlijke persoon die een uitvinding ontwikkeld heeft waarvan hij de volle eigenaar is en die voornemens is zijn uitvinding ten nutte te maken in de vorm van een nieuwe industriële of commerciële activiteit, komt in aanmerking voor een financiële tegemoetkoming van de Regering in de kosten van de technische haalbaarheidsstudies met betrekking tot zijn uitvinding, voorafgaand aan activiteiten van industrieel onderzoek of van pre concurrentiële ontwikkeling, op voorwaarde dat de bedoelde studies toevertrouwd worden aan gespecialiseerde instellingen. Dergelijke tegemoetkoming wordt verleend in de vorm van een toelage ten belope van maximaal 75 % van de aangetoonde studiekosten. Deze toelage mag echter een bedrag van twaalfduizendvijfhonderd euro niet overschrijden.

De in het eerste lid bedoelde tegemoetkoming wordt uitsluitend verleend aan natuurlijke personen die woonachtig zijn op het tweetalig grondgebied van Brussel-Hoofdstad en wier uitvinding een gunstige weerslag kan hebben op de economische bedrijvigheid en de werkgelegenheid op het grondgebied van het gewest.

§ 2. – Les diverses majorations du taux d'intervention du Gouvernement dans les frais admissibles d'un projet de R&D sont cumulables. Toutefois, la somme de ces majorations ne peut dépasser 25 % des dépenses admissibles.

§ 3. – Les PME peuvent en outre bénéficier des interventions suivantes :

- a) les études de faisabilité technique, préalables au lancement d'un projet de R&D, peuvent, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés, faire l'objet d'un subside à concurrence de maximum 75 % des frais de ces études s'il s'agit d'un projet de recherche industrielle ou à concurrence de maximum 50 % de ces frais s'il s'agit d'un projet de développement pré concurrentiel.
- b) le dépôt et le maintien de brevets issus des résultats obtenus dans le cadre d'un projet de R&D ayant bénéficié de l'intervention du Gouvernement en application des articles 6 et 7 de la présente ordonnance, peuvent faire l'objet d'un subside à concurrence de maximum 60 % des frais de ces opérations s'il s'agit d'un projet de recherche industrielle ou à concurrence de maximum 35 % de ces frais s'il s'agit d'un projet de développement pré concurrentiel. La durée d'intervention est limitée à trois ans.

Article 9

Les inventeurs isolés

Une personne physique, ayant développé une invention dont elle est entièrement propriétaire et ayant le projet de la valoriser sous forme d'une activité industrielle et commerciale nouvelle, peut bénéficier d'une aide financière du Gouvernement pour couvrir les frais d'études de faisabilité technique de son invention, préalables à des activités de recherche industrielle ou de développement pré concurrentiel, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés. Cette intervention prend la forme d'un subside pouvant atteindre au maximum 75 % des frais d'études exposés, sans toutefois qu'il ne puisse excéder un montant de douze mille cinq cents euros par invention.

L'intervention visée à l'alinéa 1er est réservée aux personnes physiques domiciliées sur le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et dont l'invention est susceptible d'avoir des retombées favorables sur l'économie et l'emploi sur le territoire de la même région.

Artikel 10

Financiering van met O&O verwante diensten

De Regering kan opdrachten voor met O&O verwante diensten verlenen aan collectieve onderzoekseenheden, universitaire onderzoekseenheden of onderzoekseenheden van het hoger onderwijs en deze financieren via toelagen die tot 100 % van de voor die diensten aanvaardbare uitgaven kunnen oplopen. Naast deze aanvaardbare uitgaven, zoals vastgelegd in artikel 2 van onderhavige ordonnantie, kunnen de kosten voor het indienen en in stand houden van octrooien ten laste genomen worden.

De in het eerste lid bedoelde toelagen mogen de begunstigde geen winst opleveren.

Artikel 11

Cumulatie met andere steun

§ 1. – De O&O-projecten of met O&O verwante diensten komen niet in aanmerking voor de tegemoetkomingen waarin deze ordonnantie voorziet, indien zij van andere toelagen van het Gewest genieten.

§ 2. – Ingeval een O&O-project of een met O&O verwante dienst financiële steun geniet van een andere overheid dan het Gewest, wordt de op grond van deze ordonnantie verleende tegemoetkoming overeenkomstig verminderd op zodanige wijze dat de gecumuleerde steun overeenkomstig deze ordonnantie bepaalde grenzen niet overschrijdt.

HOOFDSTUK IV

Administratieve en contractuele bepalingen*Artikel 12*

Toekenningsprocedure en opvolgingsprocedure van de steunmaatregel

De Regering bepaalt, in overeenstemming met de beginselen van onderhavige ordonnantie, de toekenningsvoorwaarden van de in deze bedoelde tegemoetkomingen alsmede de toekennings- en de opvolgingsprocedure met betrekking tot deze tegemoetkomingen.

Artikel 13

Overeenkomst en naleving van de verplichtingen

§ 1. – In overeenstemming met de principes vervat in deze ordonnantie en ter uitvoering van deze laatste, een

Article 10

Financement de services connexes à la R&D

Le Gouvernement peut confier des missions de services connexes à la R&D à des unités de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur et les financer par voie de subsides pouvant atteindre 100 % des dépenses admissibles de ces services. Outre ces dépenses admissibles, telles que définies à l'article 2 de la présente ordonnance, les frais de dépôts et de maintien des brevets pourront être pris en charge.

Les subsides visés à l'alinéa 1er ne peuvent générer de profit dans le chef du bénéficiaire.

Article 11

Cumul avec d'autres aides

§ 1^{er}. – Les projets de R&D ou les services connexe à la R&D ne peuvent faire l'objet des interventions prévues par la présente ordonnance s'ils bénéficient d'autres subsides de la Région.

§ 2. – Lorsqu'un projet de R&D ou un service connexe à la R&D bénéficie de l'aide financière d'un pouvoir public autre que la Région, l'intervention octroyée en application de la présente ordonnance est diminuée à due concurrence de telle sorte que le cumul des différentes aides n'excède pas les limites fixées en application de la présente ordonnance.

CHAPITRE IV

Dispositions administratives et contractuelles*Article 12*

Procédure d'octroi et de suivi des aides

Le Gouvernement arrête, dans le respect des principes de la présente ordonnance, les conditions d'octroi des interventions visées par celle-ci ainsi que la procédure d'octroi et de suivi relative à ces interventions.

Article 13

Convention et respect des obligations

§ 1^{er}. – Dans le respect des principes fixés par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, une conven-

overeenkomst, af te sluiten tussen de begunstigde en de Regering, bepaalt de rechten en verplichtingen van de partijen, alsmede de modaliteiten van de opvolging met betrekking tot de tegemoetkoming.

§ 2. – Ingeval de begunstigde de verplichtingen bepaald in deze ordonnantie, ter uitvoering van deze laatste of van de in de in § 1 bedoelde overeenkomst, niet naleeft, kan de Regering haar tegemoetkoming schorsen en de terugbetaling opleggen van de reeds betaalde steun, eventueel vermeerderd met de wettelijke intresten.

HOOFDSTUK V

Slotbepalingen

Artikel 14

Opheffings- en overgangsbepalingen

Artikel 25 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie wordt opgeheven wat betreft het Gewest.

Voornoemde bepaling blijft evenwel van toepassing op de steun waarvan de beslissing tot toekenning werd genomen vóór de inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Artikel 15

Wijzigingen

De Regering kan de bepalingen van deze ordonnantie aanpassen aan de verplichtingen die voor het Gewest voortvloeien uit de Europeesrechtelijke regels inzake staatssteun.

Brussel, 13 december 2001

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

François-Xavier de DONNEA

tion à conclure entre le bénéficiaire et le Gouvernement définit les droits et obligations des parties, ainsi que les modalités du suivi relatif à l'intervention.

§ 2. – En cas de non-respect par le bénéficiaire des obligations fixées par la présente ordonnance, en exécution de celle-ci ou par la convention visée au § 1^{er}, le Gouvernement peut suspendre son intervention et ordonner le remboursement de l'aide déjà versée, le cas échéant majoré des intérêts moratoires.

CHAPITRE V

Dispositions finales

Article 14

Dispositions abrogatoires et transitoires

L'article 25 de la loi du 30 décembre 1970 d'expansion économique est abrogé en ce qui concerne la Région.

Cette disposition reste cependant applicable aux aides dont la décision d'octroi a été adoptée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 15

Modifications

Le Gouvernement est habilité à adapter les dispositions de la présente ordonnance aux obligations qui, pour la Région, résultent des règles de droit européen relatives aux aides d'Etat.

Bruxelles, le 13 décembre 2001

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

François-Xavier de DONNEA

